

LIMOUSIN

Œuvres londoniennes / London works

Dans ce carnet sont rassemblées quelques œuvres nées du ramassage du sculpteur Limousin à Londres et surtout dans la Tamise depuis 1995.

"J'ai toujours eu un goût, cela vous paraîtra sans doute curieux, un goût plus ou moins déguisé pour les déchets et les rebuts" : cette phrase de Raymond Queneau pourrait à elle seule définir l'origine de la démarche de Limousin. Le ramassage, et son corollaire, l'assemblage, de matériaux qui ont vécu et retrouvent ici une vie. Parmi les lieux prospectés par Limousin, il y a beaucoup de bord de mer : Le Havre, Venise, l'Île de Ré, et Londres. Londres qui vit au rythme de son pouls, la Tamise. A la fois mémoire de la ville et de son histoire, la Tamise est elle aussi, du fait de ses amples marées, en perpétuel renouvellement. La sélection d'œuvres présentée ici témoigne de cette histoire, de ces changements, tout en s'inscrivant dans la logique créative de l'artiste (la série des loupes par exemple), dans son vécu (les assiettes en faïence de Sheffield) ou encore de ses passions (la collection de sculptures africaines).

For the last quarter century Limousin has explored the banks of the Thames collecting the detritus of London's past. The objects presented here are the result of his excursions and especially in the Thames since the 90's.

A line from the French poet, Raymond Queneau, has inspired the artist's approach: "*I always had a taste, which will no doubt seem curious to you, a taste, more or less disguised, for waste and rubbish.*" By collecting and assembling his finds, Limousin has given them new life as art. The seashore has always been his favourite hunting ground and as well as the Thames in London he has trawled the beaches of Le Havre, Venice and the Île de Ré. For him, the Thames is the heartbeat of London and with its high tides bringing perpetual renewal it incarnates both the city's memory and its history. These works are a testament to this history, but at the same time they align themselves in the general framework of Limousin's creative logic (the series of magnifying glasses, for example), with his everyday life (the earthenware plates of Sheffield) or with his other great passions (collecting African sculpture).



TWINS

Bouteilles de Coca-Cola anciennes, socle en bois / Old Coca-Cola bottles, wooden base, 18 cm diamètre x 20 cm, 2003

L'association des deux bouteilles brisées renvoie bien évidemment à la catastrophe new-yorkaise du 11 septembre 2001. Posées sur un socle circulaire, simulant Ground Zero, les verres ont été comme sablées par l'agitation résultant des marées de la Tamise mais le graphisme est encore lisible. Les bouteilles ont été ramassées à Wapping. / Placed on a circular base simulating Ground Zero, the association of these two broken bottles harks back to the tragedy of 9/11. Although abraded by the movement resulting of the tides of the Thames, the graphic design on the glass is still legible. The bottles were collected in Wapping.



LE PRINCE

Trois personnages en os et minéral de fer, socle en bois / Three figures in bone and iron ore, wooden base, 26 x 12 x 15,5 cm, 2011

Le personnage central, placé entre deux pairs (des guerriers ?) est en représentation. Les os sont probablement des phalanges de cheval, qui rappellent la robe des dignitaires africains. / The central character, placed between two peers (warriors?) is like an actor on the stage ready to declaim. The bones are probably horse phalanxes and recall the dress of African dignitaries.



VOYAGEUR

L. J. 2004

LE VOYAGEUR / THE TRAVELER

Morceau de chaussure, feuille de plomb, boîte sous-verre / Part of a shoe, lead sheet, glass mount, 39 x 30 x 6 cm, 2004

La forme de ce fragment de chaussure ancienne (« quartier » avec œillet) reproduit à elle seule l'image de la chaussure entière. Cette chaussure est celle du Voyageur, dans le temps et dans l'espace, dont le nom est battu dans le plomb. / The shape of this fragment of an ancient shoe recreates in itself the outline of the whole shoe. For Limousin, this shoe belongs to the Traveler, who travels both in time and space. His name is beaten in the lead.



LA BONNE DIRECTION / THE GOOD DIRECTION

Fragment de céramique, feuille de plomb, cadre de plaque photographique ancien / Broken terracota, lead sheet, frame of photographic plate, 22,5 x 18 x 2,5 cm, 2004

Un minuscule fragment de faïence de Sheffield est enchâssé dans le plomb. Un petit personnage oriental, surmonté d'un nuage bleu, tend le bras, semblant montrer la direction. / A tiny earthenware fragment of Sheffield pottery is set in the lead. A little oriental figure surmounted by a blue cloud, stretches out his arms to seemingly show the direction.



LE PEINTRE ET SON MODELE / THE PAINTER AND HIS MODEL

Os, jeton de jeu de dame, socle en bois / Bone, checker disk, wooden base, 18 x 28 x 16 cm, 2011

Association du masculin et du féminin, thème récurrent dans l'histoire de l'art, ces deux os sont associés autour du thème du voyeur. Henry Moore ramassait notamment dans la Tamise, pour les collectionner et s'en inspirer, os et cailloux dont il reprenait les formes pour les intégrer dans ses œuvres. /

Confronting the masculine and the feminine, a recurring theme in art history, these two bones represent the theme of the voyeur or 'Peeping Tom'. Henry Moore collected bones and pebbles, in particular from the Thames, and integrated their forms into his works.



LADY CHATTERLEY

Silex, socle en bois, / Flint, wooden base, 13 X 8 X 12 cm, 2012

Les formes souvent anthropomorphes des silex en font des sculptures à part entière, que le regard choisit. Cette démarche est partagée par des artistes comme Henry Moore, Bourdelle, Rodin ou Le Corbusier, qui collectionnaient des objets naturels pour s'en servir dans leurs œuvres. / Flints often have anthropomorphic shapes, and depending on the way one looks at them, they create natural sculptures.

Limousin shares an approach used by artists such as Henry Moore, Antoine Bourdelle, Auguste Rodin or Le Corbusier, who all collected natural objects and integrated them into their works.



LA NEF / THE VESSEL

Morceau de mâchoire animale, perles noires, lame de Té / Piece of animal jaw, black pearls, blade of Té, 28 x 6 x 12 cm, 2011

Cette nef fait à la fois référence à la traite des noires et au commerce qui y est associé, ainsi qu'au thème du voyage, véritable odyssée des temps modernes. En dépit du temps passé par l'os dans les eaux limoneuses de la Tamise qui lui a conféré ses patines brunes, les dents sont restées en place, comme autant de personnages. / This vessel refers both to the business of the slave trade, as well as the theme of the journey, the real odyssey of modern times. Time spent in the muddy waters of the Thames has given the jawbone its brown patina, but the teeth have stayed in place, like so many sturdy oarsmen.



ICARE / ICARUS

Os, feuille de plomb, cadre retourné / Bone, lead sheet,
returned frame, 25 x 30 x 11 cm, 2000

Une rotule (?) en forme de tête de mort et une plaque osseuse à l'intérieur cloisonné dont la texture et la forme suggèrent une aile, composent ce *Memento Mori*. En sortant du cadre, l'aile annonce à la fois le vol et la chute, tout comme le cadre, retourné, indique l'envers des choses. / This memento mori is made from an animal kneecap shaped like a death mask and a plaque of bone whose interior, texture and shape suggest a wing. Removed from the frame, the wing proclaims both the flight and the fall of Icarus, just as framed it indicates the reverse of things.



SAME

Brique, soldats « plat d'étain », socle en bois / Brick, pewter soldiers, wooden base, 49 x 19,5 x 12 cm, 2011

Sur la brique rouge, allusion au rouge des uniformes, 5 cavaliers de l'armée anglaise sont alignés. Tous identiques, répétition du même, comme le rappelle le mot SAME, pressé dans la brique, qui est aussi le nom de son fabricant. / Five English cavalrymen on horseback are aligned in front of a red brick, being an allusion to the red of military uniforms. SAME, the mark of the manufacturer, is impressed in the brick in front of which the cavalrymen, all identically the SAME, parade.



CECI ETAIT UNE PIPE / THIS WAS A PIPE

Quatre fragments de pipe en terre, feuille de plomb, boîte fermée par un verre, / Four pieces of clay pipes, piece of wooden door, glass mount, 35,5 x 4,5 x 10,5 cm, 1999

La Tamise regorge de fragments de pipes en terre (neuves ou usagées) utilisées notamment par les marins anglais pendant plusieurs siècles. Faites d'argile blanche, elles restent fragiles, difficiles à culotter, et se cassent facilement. L'assemblage de plusieurs morceaux (fourneau et tuyau) pour reconstituer une seule pipe constitue une allusion transparente au célèbre titre du tableau de Magritte *Ceci n'est pas une pipe*. / The Thames disgorges many clay pipes some pristine, some worn, discarded by English sailors over the centuries. Made of white clay, they remain fragile, are difficult to season, and break easily. Here the assembly of several pieces (bowl and stem) to reconstitute a single pipe constitutes a transparent allusion to the famous title of Magritte's picture, *Ceci n'est pas une pipe* (This is not a pipe).



FRONT POP

Os, bronze / Bone, bronze, 9 x 10 x 22 cm, 2000

Telle l'image du poing fermé et levé véhiculée par le Front Populaire, cet os dressé sur son socle témoigne puissamment d'un moment fort de notre histoire. / Evoking the closed and raised fist salute of the left-wing Popular Front movement of the 1930s, this bone raised on its base is a powerful reminder of a charged moment in French history.



LITTLE WOOD

Deux fragments de mâchoire, loupe, socle en bois / Two broken jaws, magnifying glass, wooden base, diamètre 21 cm x 12 cm, 2009

L'œuvre s'inscrit dans une série de pièces dans lesquelles la loupe constitue à la fois le cadre et une amplification du regard, permettant ainsi de faire le point selon la profondeur de champ désirée. Les mâchoires, posées sur les dents, forment comme deux bosquets. Comme souvent, le titre choisi est dans la langue du pays où l'objet a été ramassé : c'est ici le cas des os, mais aussi des loupes, que Limousin achète aux Puces de Portobello. / This work is part of a series in which a magnifying glass provides both a frame and a way for the viewer to control the depth of field for examining the object. Two jawbone fragments resting on teeth form two groves of trees. Limousin often choses a title in the language of the country where the object was collected. Here not only the bones are from England, but also the magnifying glass that comes from Portobello Market.

L'OISEAU



LE CROCODILE



L'HOMME

CONTE AFRICAÏN / AFRICAN TALE

Os, feuille de plomb, boîte sous-verre / Bone, lead sheet, glass mount, 21,5 x 34 x 6 cm, 2000

Les trois fragments d'os suggèrent respectivement les formes d'un crocodile, d'une tête humaine et d'un oiseau, tel un titre de conte africain. Leur nom est battu dans le plomb, puis blanchi pour devenir plus lisible, à la manière dont le kaolin est utilisé dans certaines sculptures africaines. / Like the title of an African tale, three fragments of bone suggest respectively the forms of a crocodile, a human head and a bird. Their name is beaten in the lead and then whitened to become easier to read, in the way kaolin is used in some African sculptures.



TROUPEAU DE MAMMOUTHS / HERD OF MAMMOTHS

Cinq tirages en bronze 8 X 4, Fonderie de Gour de Tazenat, de 12,5 à 23,5 cm, 2002

Cette série de 5 mammoths a été réalisée à partir du moulage d'éléments métalliques d'échafaudage abandonnés dans la Tamise. Rouillés, bloqués dans diverses positions, ils ont été partiellement complétés en résine pour assurer leur stabilité. Leur long séjour dans l'eau salée a entraîné leur moulage en bronze pour éviter le délitement inévitable du métal. / This series of five mammoths was created from moulds taken from metal fragments of scaffolding throwned into the Thames. Rusty and contorted into different positions, they were partially strengthened with resin to reinforce their stability. Because of their long immersion in the salt water, it was then necessary to mould them in bronze to avoid the inevitable disintegration of the metal.



Langue Anglaise

LANGUE ANGLAISE / ENGLISH TONGUE

Terre cuite ramassée dans la Tamise, feuille de plomb cirée,
cadre noir ancien à filet or / Terra-cotta collected in the Thames,
polished lead sheet, old black frame with a golden net, 24 x 16
x 5,5 cm, 2005

Ce fragment de terre cuite (brique, tuile ?) en forme de langue
est pris ici au pied de la lettre : une langue tirée. L'allusion est
renforcée par l'inscription gravée en écriture anglaise dans le
plomb, « langue anglaise », qui insiste sur le lieu de ramassage.
/ This fragment of terracotta-cotta (a tile?) in the shape of a
tongue is used literally here to represent 'sticking out one's
tongue'. The allusion is strengthened by the inscription engraved
in English writing in the lead, 'langue anglaise', a French pun on
the double meaning of the word 'langue' (tongue and language).
Again it reminds us of the place it has been collected.



COW

Vache en plomb, fragment de brique / Lead cow, broken brick,
12 x 6 x 14,5 cm, 2009

Il reste sur ce fragment de brique trois lettres : C, O, W, de la
marque de fabrique anglaise d'origine. La vache en plomb,
achetée au Marché de Portobello, porte la mention Made in Eng-
land. / Three letters: C, O, W, are written on this broken brick,
fragments of the English trademark of origin. The lead cow,
bought from Portobello Market, is marked Made in England.



NIL

4 fourneaux de pipe en terre, morceau de porte en bois, sous-verre / Bowls of clay pipes, a piece of a wooden door, glass mount, 59,5 x 26 x 6,5 cm, 2000

Les fourneaux de pipe évoquent des têtes de Pharaon égyptien coiffées du némès et dotées de la barbe postiche, attributs traditionnels du souverain. Dans l'intervalle entre chaque pipe sont peintes les lettres N, I, L. Les irrégularités du verre ancien utilisé pour fermer le sous-verre sont comme l'eau de la rivière qui vient recouvrir les fragments à chaque marée. / The pipe bowls evoke the heads of Egyptian Pharaohs wearing the némès (striped headcloth) and endowed with false beards, traditional attributes of the sovereign. Between the pipes are painted the letters N, I, L. The irregularities of the ancient glass used to close the glass mount are like the water of the river that rises to cover the fragments at each tide.



VENUS

Fragments de verre à boire, feuille de plomb, cadre inversé
sous-verre / Broken glasses, lead sheet, returned frame, 40 x
34 x 9 cm, 2001

Au bas des pubs bordant la Tamise, on trouve de nombreux verres cassés. Roulés par les marées, souvent privés de leur pied, certains prennent la forme de seins, recomposant ici une poitrine féminine. / One often finds broken glasses along the shore beneath the old pubs that line the Thames. Rolled by the tides, and often lacking deprived of their foot, some have taken the shape of feminine breasts.



MID-DAY

Brique, socle en bois / Brick, wooden base, 30 x 20 x 13 cm,
2008

L'œuvre est faite de deux fragments de brique jaune soufre (la couleur du fog ?) sur lesquels sont encore lisibles les lettres N et O, restes de la marque du fabricant. L'assemblage des deux fragments inversés forme, en creux, le mot « noon », ou mid-day.
/ The sculpture is made of two fragments of brick the colour of yellow sulphur (or the colour of the London fog?) with the letters N and O, remains of the brand of the manufacturer's mark, still legible. The assemblage of the two inverted fragments forms a hollow where one reads the word 'noon', or mid-day.



VENUS OVALE / OVAL VENUS

Fragments de céramique, feuille de plomb cirée / Fragments of ceramic, waxed lead sheet, 26 x 12 x 2,5 cm, 2003, coll.part.

Les fragments de céramique trouvés dans la Tamise proviennent de morceaux d'assiettes anglaises bleues et blanches, à motifs chinois (faïence de Sheffield, XIXe siècle). Les deux tessons (détails d'arbre) évoquent de façon symbolique des parties du corps féminin recadré (seins, sexe). Le motif entier est celui d'une légende chinoise racontant le destin tragique de deux amants obligés de fuir et transformés en oiseaux. Limousin collectionne ces assiettes qu'il trouve aux Puces de Portobello et de Bruxelles pour son usage personnel. / These ceramic fragments found in the Thames come from blue and white plates, decorated with Chinese motifs (Sheffield earthenware, XIXth century). Both shards are details of a tree that Limousin has used to symbolically represents parts of the female body (breasts and pudenda). The whole motive tells the tragic legend of two Chinese lovers who run away and were transformed into birds. An admirer of Sheffield earthenware, Limousin scours the flea markets of Portobello and Brussels for these plates and enjoys them for his personal use.



LES NOTABLES / THE NOTABLES

Os, minerai de fer, jeton de jacquet / Bone, iron ore, backgammon token, 10 x 18 x 36 cm, 2011

Ces deux os, ramassés dans la Tamise, sont proches des sculptures africaines de la collection de l'artiste, surtout des os Vénavi. Les têtes sont formées d'éléments de minerai de fer natif trouvés par Limousin en bord de mer. Les deux personnages, hiératiques, évoquent des notables africains drapés dans leur longue robe. / These two bones, collected in the Thames, are very similar to African sculptures in Limousin's collection, especially Venavi bones. Their heads are formed by elements of native iron found by the artist at the seaside. Hierarchical characters, both evoke African notables draped in their long robes.



FUITE EN EGYPT / FLYING IN EGYPT

Os, socle en bois / Bone, wooden base, 9,5 x 29,5 x 8 cm, 2007

Trois petits os (ongles de mouton ?), de taille croissante, forment trois chaussures, celles d'un homme, d'une femme et d'un enfant, telle une Sainte Famille en marche. / Three small bones (sheep hooves?) of increasing size, become three shoes, those of a man, a woman and a child, such as the Holy family walking on their flight into Egypt.



BONE

Os, fragment de brique / Bone, broken brick, 38,5 x 19 x 8 cm, 2011

La présence de cet « os » de grande taille est redoublée par les lettres O et S encore lisibles sur le socle. Il s'agit peut-être d'un fémur de cheval. / The powerful presence of this large bone ('os' in French) is enhanced by the letters O and S still legible on the base. It is perhaps the femur of a horse.



DESAMOORE

Os, socle en bois / Bone, wooden base, 19,5 x 13,5 x 16 cm,
2011

Les deux fragments d'os violemment affrontés dans une variante du *Peintre et son modèle*, sont un hommage affiché au sculpteur Henry Moore, dont l'intérêt pour l'anthropomorphisme des os est une source d'inspiration reconnue. /

The two bone fragments angrily confront each other in a variation on the theme of a Painter and his Model. They are a tribute to the sculptor Henry Moore, whose interest in the anthropomorphism of bones is a source of inspiration for Limousin.



MATERNITE / MATERNITY

Os, minerais de fer, jeton de jeu de dame / Bone, iron ore, checker disk, 5 x 3,5 x 10 cm, 2010, coll. part.

Ces rotules (de bovidé ?) sont l'équivalent miniature des ventres Makondé, masques de fertilité portés par des danseurs hommes en Tanzanie. Des ventres Makondé sont présents dans la collection d'art africain de Limousin. / This fragment of kneecaps, possibly bovid, is miniature equivalents of the womb-like Makondé fertility masks worn around the belly by male dancers in Tanzania. Limousin prizes Makondé fertility masks in his collection of African art.



LECON D'ANATOMIE / ANATOMY LESSON

Os, socle en bois / Bone, wooden base, 12 x 28 x 9,5 cm, 2011

Côte d'Adam ? / Adam's rib ?

Oraison funèbre
d'Henriette d'Angleterre



Venice, 1619, et 1620, 1621

ORAISON FUNEBRE D'HENRIETTE D'ANGLETERRE / ORATION FOR THE FUNERAL OF HENRIETTA MARIA OF ENGLAND

Boîte, feuille de plomb, brique, verre gravé / Box, lead sheet,
brick, beaten glass mount, 52 x 21 x 11 cm, 2004

A partir d'un fragment de brique ramassé dans la Tamise, Limousin a mis en scène les principaux éléments évoquant les funérailles d'Henriette d'Angleterre : l'empreinte en V de la brique sur laquelle figure la lettre H évoque le sexe de la reine d'Angleterre. Sur le verre est gravée une ligne de la célèbre oraison prononcée par Bossuet en 1670 à St-Denis : *Vanitas vanitatum, et omnia vanitas.* / From a fragment of brick collected in the Thames resting on a lead lining, Limousin has evoked the sarcophagus of Queen Henrietta Maria of England. The V imprinted on the brick suggests her sex while the letter H is her initial. The daughter of Henri IV of France and his Queen Marie de Medicis, Henrietta Maria returned to France after the execution of her husband Charles I. At her funeral in St-Denis abbey in 1670, the theologian and bishop J.-B. Bossuet gave one of his most famous orations from which the words *Vanitas vanitatum, et omnia vanitas* are engraved on the glass.

LIMOUSIN

sculpteur, architecte DPLG
professeur à l'Académie Julian Penninghen
vit et travaille à Paris

principales expositions personnelles

45 sculptures-objets, Ecole spéciale d'architecture, Paris, 1987
Galerie 1900-2000, Paris, 1989
Galerie J.-P. Harter, Paris, 1991
Limousin, Institut Français de Tokyo, Japon, 1993
2 x 54 sculptures-objets, Ecole spéciale d'architecture, Paris, 1998
Portes ouvertes des Frigos, Paris 13e, chaque année depuis 2001
Dualité, Galerie Brun L'Eglise, Paris, 2005
Dualité, Galerie l'Aiguillage, Paris, 2005
Hot Art Fair, Bâle, juin 2009
Hot Art Fair, Bâle, juin 2010
Limousin, Galerie Caroline Corre, Manoir du Boulanc, Verderonne,
2012

principales expositions collectives

3 x 91, Limousin, Rémus, Mitrofanoff, Chapelle de la Sorbonne, Paris, 1994

Hommage à Raymond Queneau, cycle d'expositions itinérantes, Auxerre, Dieppe, Evreux, Le Havre, Levallois-Perret, Villeneuve-sur-Yonne,... de 1996 à 2003

En forme de poisson, Musée Océanographique, Monaco, 1997
Association Florence, Paris, 1998

Histoires Naturelles, Muséum d'Histoire Naturelle, Paris, 2002

Ombre de sièges, Salon des Artistes Décorateurs, Carrousel du Louvre, Paris, 2002

Les Stèles de la création, Eglise de La Madeleine, Paris, printemps-été 2009

Paris, patrimoine des arts, Paris, 2010

www.limousin-sculpteur.com